

1Κο 14:1	ΔΙΩΚΕΤΕ diōkete 'jaagt-na ! NAJAGEN, vervolgen wg HO tt act 2 mv G1377	ΤΗΝ tēn de DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ΑΓΑΠΗΝ agapēn liefde LIEFDE zn_ 4nv ev v G26	ΖΗΛΟΥΤΕ zēloute 'weest-geestdriftig ! KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloeus-zijn wg HO tt act 2 mv G2206	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΤΑ ta de DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ pneumatika geestelijke-dingen BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn/zn 4nv mv o G4152	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443
-------------	---	--	---	--	--	--	--	--	--	---

ΠΡΟΦΗΤΕΥΗΤΕ

prophēteuēte

'dat-jullie-zullen-profeteren

VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren
wv^o HO tt act 2 mv
G4395

1Κο 14:2	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΛΑΛΩΝ lalōn 'sprekende SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal TONG, taal zn_ 3nv ev v G1100	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois tot-mensen OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 3nv mv m G444	ΛΑΛΕΙ lalei 'spreekt SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	ΑΛΛΑ alla maar ANDER, maar vgw G235	ΤΩ tō tot-de DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ΘΕΩ theō God PLAATSer, God zn_ 3nv ev m G2316	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762
-------------	---	--	---	--	--	---	---	--	--	--	---

ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΑΚΟΥΕΙ akouei 'hoort HOREN wa HO tt act 3 ev G191	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati in-geest BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn_ 3nv ev o G4151	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΛΑΛΕΙ lalei 'hij-spreekt SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	ΜΥΣΤΗΡΙΑ mustēria geheimen DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn_ 4nv mv o G3466
--	--	---	--	---	--

1Κο 14:3	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ prophēteuōn 'profeterende VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois tot-mensen OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 3nv mv m G444	ΛΑΛΕΙ lalei 'spreekt SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ oikodomēn opbouw HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn_ 4nv ev v G3619	ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ kai paraklēsin en bemoediging EN, ook vgw G2532	ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑΝ kai paramuthian en troost NAAST+DICHTDOEN-heid, troost zn_ 4nv ev v G3889
-------------	---	--	---	---	---	---	---	---

1Κο 14:4	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΛΑΛΩΝ lalōn 'sprekende SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal TONG, taal zn_ 3nv ev v G1100	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	ΟΙΚΟΔΟΜΕΙ oikodomei bouwt-op HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 3 ev G3618	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ prophēteuōn 'profeterende VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ekklēsian uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn_ 4nv ev v G1577
-------------	---	---	--	--	---	---	--	---	--

ΟΙΚΟΔΟΜΕΙ

oikodomei

'bouwt-op

HUIS+BOUWEN, bouwen
wa HO tt act 3 ev
G3618

1Κο 14:5	ΘΕΛΩ thelō 'ik-wil WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΑΝΤΑΣ pantas allen ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	ΥΜΑΣ humas jullie JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ΛΑΛΕΙΝ lalein 'te-spreken SPREKEN wo HO tt act G2980	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais in-talen TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΠΡΟΦΗΤΕΥΗΤΕ prophēteuēte 'dat-jullie-zullen-profeteren VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wv ^o HO tt act 2 mv G4395	ΜΕΙΖΩΝ meizōn groter GROTER bn 1nv ev m vergr G3187
-------------	--	--	---	---	---	---	--	--	---	--	--

ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ prophēteuōn 'profeterende VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395	Η ē dan OF, dan part G2228	Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΛΑΛΩΝ lalōn 'sprekende SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais in-talen TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100	ΕΚΤΟΣ ektos buiten-om UIT, buitenom, buitenkant bijw G1622	ΕΙ ei indien INDIEN part voorw G1487	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361
--	---	---	---	---	---	---	---	---	--

ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΗ diermēneuē 'dat-hij-zal-interpretieren DOOR+VERTALEN, interpreteren wv ^o HO tt act 3 ev G1329	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	Η hē de DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn_ 1nv ev v G1577	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ oikodomēn opbouw HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn_ 4nv ev v G3619	ΛΑΒΗ labē 'dat-zij-in-ontvangst-zal-nemen NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wv ^o HO tt act 3 ev G2983
--	---	---	--	---	---

1Κο 14:6	ΝΥΝ nun nu NU, huidige bijw G3568	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn_ 5nv mv m G80	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΕΛΘΩ elthō 'dat-ik-zal-komen KOMEN wv ^o HO tt act 1 ev G2064	ΠΡΟΣ pros naar-toe NAARTOE vzt G4314	ΥΜΑΣ humas jullie JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais in-talen TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100	ΛΑΛΩΝ lalōn 'sprekende SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980
-------------	--	--	---	--	--	---	---	---	---

ΤΙ ti wat ? ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ΥΜΑΣ humas jullie JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ΩΦΕΛΗΣΩ ōphelēsō 'ik-zal-baten VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 1 ev G5623	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	ΥΜΙΝ humin tot-jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΛΑΛΗΣΩ lalēsō 'dat-ik-zou-spreken SPREKEN wv ^o HO tt act 1 ev G2980	Η ē of OF, dan part G2228	ΕΝ en in IN vzt G1722
--	---	--	--	--	---	---	--	--------------------------------------

ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙ apokalypsei onthulling VANAF+BEDEKKING, onthulling zn_ 3nv ev v G602	Η ē of OF, dan part G2228	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΓΝΩΣΕΙ gnōsei kennis KENNING, kennis zn_ 3nv ev v G1108	Η ē of OF, dan part G2228	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ prophēteia profetie VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN-heid, profetie zn_ 3nv ev v G4394	Η ē of OF, dan part G2228	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΔΙΔΑΧΗ didachē onderwijs ONDERWIJZEND, onderwijs zn_ 3nv ev v G1322
--	--	--------------------------------------	--	--	--------------------------------------	--	--	--------------------------------------	--

1Κο 14:7	ΟΜΩΣ homōs insgelijks	ΤΑ ta de-dingen	ΑΨΥΧΑ apsucha zonder-ziel	ΦΩΝΗΝ ΔΙΔΟΝΤΑ phōnēn didonta geluid gevende	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΑΥΛΟΣ ΕΙΤΕ aulos eite fluit hetzij	ΚΙΘΑΡΑ ΕΑΝ kithara ean harp in-het-geval-dat			
	GELJKEND+ALS, insgelijks zn, 4nv ev v G3676	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	ON+GEKOELD, ON-gezeild, zonder-ziel bn/zn 1nv mv o G895	GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456	GEVEN wd HO tt act 1nv mv o G1325	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	FLUIT zn, 1nv ev m G836	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	HARP zn, 1nv ev v G2788	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΔΙΑΣΤΟΛΗΝ diastolēn onderscheid	ΤΟΙΣ tois in-de	ΦΘΟΓΓΟΙΣ ΜΗ phthoggois mē klanken toch-niet	ΔΩ dō dat-het-zal-geven	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΓΝΩΣΘΗΣΕΤΑΙ gnōsthēsetai zal-geweten-worden	ΤΟ to het	ΑΥΛΟΥΜΕΝΟΝ auloumenon op-de-fluit-spelende~	
DOOR+STELLEND, onderscheid zn, 4nv ev v G1293	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	UITING, klank zn, 3nv mv m G5353	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEVEN wv- HO tt act 3 ev G1325	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-manier bijw vrag G4459	KENNEN, weten wa HO tt pas 3 ev G1097	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	FLUITSPLEEN, op-de-fluit-spielen wd HO tt mid 1nv ev o G832

Η ē of	ΤΟ to het	ΚΙΘΑΡΙΖΟΜΕΝΟΝ kitharizomenon op-de-harp-spelende~
OF, dan part G2228	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	HARP-maken, op-de-harp-spielen wd HO tt mid 1nv ev o G2789

1Κο 14:8	ΚΑΙ ΓΑΡ kai gar ook want	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΔΗΛΟΝ adēlon onduidelijk	ΣΑΛΠΙΓΞ salpigx bazuin	ΦΩΝΗΝ ΔΩ phōnēn dō geluid dat-hij-zal-geven	ΤΙΣ tis wie ?		
	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ON+DUIDELJK, onduidelijk bn 4nv ev v G82	BAZUIN zn, 1nv ev v G4536	GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456	GEVEN wv- HO tt act 3 ev G1325	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101

ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΕΤΑΙ paraskeuasetai zal-voorbereid-worden~	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΟΛΕΜΟΝ polemon oorlog
NAAST-INSTRUMENTEREN, voorbereiden wa HO tt mid 3 ev G3903	TOT-IN vzt G1519	OORLOG-VOERING, oorlog zn, 4nv ev m G4171

1Κο 14:9	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΔΙΑ kai hūmeis dia ook jullie door	ΤΗΣ tēs de	ΓΛΩΣΣΗΣ glōssēs taal	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΕΥΧΗΜΟΝ eusēmon begrijpelijk	ΛΟΓΟΝ logon woord	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook JULLIE vp 2 1nv mv vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TONG, taal zn, 2nv ev v G1100	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	WEL+GETEKEND, begrijpelijke bn 4nv ev m G2154	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

ΔΩΤΕ dōte dat-jullie-zullen-geven	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΓΝΩΣΘΗΣΕΤΑΙ gnōsthēsetai zal-geweten-worden	ΤΟ to het	ΑΛΛΟΥΜΕΝΟΝ laloumenon gesproken-wordende~	ΕΣΕΘΕ esesthe jullie-zullen-zijn~	ΓΑΡ gar want	ΕΙΣ eis tot-in
GEVEN wv- HO tt act 2 mv G1325	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-manier bijw vrag G4459	KENNEN, weten wa HO tt pas 3 ev G1097	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	SPREKEN wd HO tt mid 1nv ev o G2980	ZIJN wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOT-IN vzt G1519

ΑΕΡΑ aera lucht	ΑΛΛΟΥΝΤΕΣ lalountes sprekende
LUCHT zn, 4nv ev m G109	SPREKEN wd HO tt act 1nv mv m G2980

1Κο 14:10	ΤΟΣΑΥΤΑ tosauta zóveel	ΕΙ ei indien	ΤΥΧΟΙ tuchoi moge-het-ten-deel-vallen	ΓΕΝΗ genē soorten	ΦΩΝΩΝ phōnōn van-geluiden	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΕΝ ΚΟΣΜΩ en kosmō in wereld	ΚΑΙ kai en	
	HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte bn 1nv mv o G5118	INDIEN part voorw G1487	GEBEUREN+(OPWAARTS), ten-deel-vallen, gewoon-zijn ww HO tt act 3 ev G5177	WORDENDE, soort, ras zn, 1nv mv o G1085	GELUID, stem zn, 2nv mv m G5456	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	IN vzt G1722	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	EN, ook vgw G2532

ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΦΩΝΟΝ aphōnon zonder-geluid
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ON+GELUIDEND, geluidloos, zonder-geluid bn 1nv ev o G880

1Κο 14:11	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ ΜΗ oun mē dan toch-niet	ΕΙΔΩ eidō dat-ik-zal-waarnemen	ΤΗΝ tēn de	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht	ΤΗΣ tēs van-het	ΦΩΝΗΣ phōnēs geluid	ΕΣΟΜΑΙ esomai ik-zal-zijn~	ΤΩ tō voor-degene	
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wv- HO tt act 1 ev G1492	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn, 4nv ev v G1411	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GELUID, stem zn, 2nv ev v G5456	ZIJN wa HO tt mid 1 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 3nv ev m G3588

ΑΛΛΟΥΝΤΙ lalounti sprekende	ΒΑΡΒΑΡΟΣ barbaros barbaar	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΑΛΛΩΝ lalōn sprekende	ΕΝ en in	ΕΜΟΙ emoi mij	ΒΑΡΒΑΡΟΣ barbaros barbaar	
SPREKEN wd HO tt act 3nv ev m G2980	BARBAAR zn, 1nv ev m G915	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	BARBAAR zn, 1nv ev m G915

1Κο 14:12	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai hūmeis ook jullie	ΕΠΕΙ epēi omdat	ΖΗΛΩΤΑΙ zēlōtai geestdriftigen	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ pneumatōn van-geesten	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΗΝ tēn de	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ oikodomēn opbouw	ΤΗΣ tēs van-de	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893	KOKER, geestdriftige zn, 1nv mv m G2207	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv mv o G4151	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn, 4nv ev v G3619	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ **ΖΗΤΕΙΤΕ** **ΙΝΑ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΗΤΕ**
 ekklēsiās zēteite hina perisseuēte
uitgeroepen-vergadering **!zoekt !** **opdat** **dat-jullie-overvloedig-zullen-zijn**
UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn 2nv ev v G1577 ZOEKEN wg HO tt act 2 mv G2212 OPDAT vgw G2443 RONDOM=zijn, overvloedig-zijn ww HO tt act 2 mv G4052

1Κο **ΔΙΟΠΕΡ** **Ο** **ΛΑΛΩΝ** **ΓΛΩΣΣΗ** **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΩ** **ΙΝΑ** **ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΗ**
 14:13 dioper ho lalōn glōssē proseuchesthō hina diermēneuē
daarom-juist **degene** **!sprekende** **in-taal** **!laat-hem-bidden !** **opdat** **!dat-hij-zal-interpreteren**
DOOR+WELK+ZELFS, daarom-juist vgw G1355 DE / HET L 1nv ev m G3588 SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980 TONG, taal zn, 3nv ev v G1100 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 3 ev G4336 OPDAT vgw G2443 DOOR+VERTALEN, interpreteren ww HO tt act 3 ev G1329

1Κο **ΕΑΝ** **ΓΑΡ** **ΠΡΟΣΕΥΧΩΜΑΙ** **ΓΛΩΣΣΗ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΜΟΥ** **ΠΡΟΣΕΥΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΔΕ**
 14:14 ean gar proseuchōmai glōssē to pneuma mou van-mij bidt ho de
in-het-geval-dat **want** **!dat-ik-zal-bidden~** **in-taal** **de** **geest** **mou** **van-mij** **!bidt~** **ho** **het** **de** **echter**
INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden ww HO tt mid 1 ev G4336 TONG, taal zn, 3nv ev v G1100 DE / HET L 1nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 3 ev G4336 DE / HET L 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161

ΝΟΥΣ **ΜΟΥ** **ΑΚΑΡΠΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 nous mou akarpous estin
denken **van-mij** **onvruchtbaar** **!is**
DENKEN, het-denken zn, 2nv ev m G3563 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar bn 1nv ev m G175 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

1Κο **ΤΙ** **ΟΥΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΠΡΟΣΕΥΣΩΜΑΙ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΠΡΟΣΕΥΣΟΜΑΙ** **ΔΕ** **ΚΑΙ**
 14:15 ti oun estin proseuōmai tō pneumati proseuōmai de kai
wat ? **dan** **!het-is** **!dat-ik-zou-bidden~** **in-de** **geest** **!ik-zal-bidden~** **echter** **ook**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 DAN vgw G3767 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden ww HO tt mid 1 ev G4336 DE / HET L 3nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest wa HO tt mid 1 ev G4336 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532

ΤΩ **ΝΟΙ** **ΨΑΛΩ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΨΑΛΩ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΤΩ** **ΝΟΙ**
 tō noi psalō tō pneumati psalō de kai tō noi
met-het **noien** **!ik-zal-muziek-maken** **in-de** **geest** **!ik-zal-muziek-maken** **echter** **ook** **met-het** **noien**
DE / HET L 3nv ev m G3588 DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563 STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wa HO tt act 1 ev G5567 DE / HET L 3nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wa HO tt act 1 ev G5567 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 3nv ev m G3588 DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563

1Κο **ΕΠΕΙ** **ΕΑΝ** **ΕΥΛΟΓΗΣ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **Ο** **ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ** **ΤΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΤΟΥ**
 14:16 epei ean eulogēs en pneumati o anaplērōn ton topon tou
anders **in-het-geval-dat** **!dat-jij-zal-zegenen** **in** **geest** **ho** **!aan-vullende** **de** **plaats** **van-de**
OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen ww HO tt act 2 ev G2127 IN vzt G1722 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 DE / HET L 1nv ev m G3588 OPWAARTS+VULLEN, aanvullen wd HO tt act 1nv ev m G378 DE / HET L 4nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117 DE / HET L 2nv ev m G3588

ΙΔΙΩΤΟΥ **ΠΩΣ** **ΕΡΕΙ** **ΤΟ** **ΑΜΗΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗ** **ΧΗ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ** **ΕΠΕΙΔΗ**
 idiōtou pōs erei to amēn epi tē chē eucharistia epeidē
gewone-mens **hoe ?** **!hij-zal-uitspreken** **het** **amen** **op** **de** **jouw** **dankzegging** **!daar-immers**
EIGEN=er, gewoon-mens zn, 2nv ev m G2399 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459 STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046 DE / HET L 4nv ev o G3588 AMEN hebr G281 OP vzt G1909 DE / HET L 3nv ev v G3588 JOUW vb 2 3nv ev v G4674 WEL+VERHEUGEN=heid, dankzegging zn, 3nv ev v G2169 OP+INDIEN+BINDEN, daar-immers vgw G1894

ΤΙ **ΛΕΓΕΙΣ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΕΝ**
 ti legeis ouk oiden
wat ? **!jij-zegt** **!niet** **!hij-heeft-waargenomen**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492

1Κο **ΣΥ** **ΜΕΝ** **ΓΑΡ** **ΚΑΛΩΣ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΣ** **ΑΛΛΑ** **Ο** **ΕΤΕΡΟΣ** **ΟΥΚ** **ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΑΙ**
 14:17 su men gar kalōs eucharisteis alla o heteros ouk oikodomeitai
jij **in** **inderdaad** **want** **op-ideale-wijze** **!dankt** **!maar** **!de** **!heteros** **!niet** **!wordt-opgebouwd~**
JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 INDERDAAD part G3303 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 2 ev G2168 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L 1nv ev m G3588 VERSCHILLEND, id. ander bn 1nv ev m G2087 NIET bijw ontk abs G3756 HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt mid 3 ev G3618

1Κο **ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΓΛΩΣΣΗ** **ΛΑΛΩ**
 14:18 eucharistō tō theō pantōn humōn mallon glōssē lalō
!ik-dank **de** **!God** **van-allen** **van-jullie** **veeleer** **in-taal** **!ik-spreek**
WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 1 ev G2168 DE / HET L 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 ALLES, elk bn 2nv mv m G3956 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EERDER=meer, veeleer bijw vergr G3123 TONG, taal zn, 3nv ev v G1100 SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980

1Κο **ΑΛΛΑ** **ΕΝ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑ** **ΘΕΛΩ** **ΠΕΝΤΕ** **ΛΟΓΟΥΣ** **ΤΩ** **ΝΟΙ** **ΜΟΥ** **ΛΑΛΗΣΑΙ** **ΙΝΑ** **ΚΑΙ**
 14:19 alla en ekklēsiā thelō pente logous tō noi mou lalēsai hina kai
!maar **in** **uitgeroepen-vergadering** **!ik-wil** **!vijf** **!woorden** **met-het** **!denken** **van-mij** **!spreken** **!opdat** **!ook**
ANDER, maar vgw G235 IN vzt G1722 UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577 WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309 VIJF zo telw G4002 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056 DE / HET L 3nv ev m G3588 DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 SPREKEN wo FE -- act G2980 OPDAT vgw G2443 EN, ook vgw G2532

ΑΛΛΟΥΣ **ΚΑΤΗΧΗΣΩ** **Η** **ΜΥΡΙΑΟΥΣ** **ΛΟΓΟΥΣ** **ΕΝ** **ΓΛΩΣΣΗ**
 allous katēchēsō hē myriouss logous en glōssē
anderen **!dat-ik-zou-onderrichten** **dan** **tienduizenden** **woorden** **in** **taal**
ANDER bn 4nv mv m G243 NEERWAARTS+WEERGALMEN, onderrichten ww HO tt act 1 ev G2727 OF, dan part G2228 MYRIADE, tienduizend bn 4nv mv m G3463 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056 IN vzt G1722 TONG, taal zn, 3nv ev v G1100

1Κο 14:20	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΜΗ mē toch-niet	ΠΑΙΔΙΑ paidia kleine-jongens	ΓΕΙΝΕΣΘΕ ΤΑΙΣ geinesthe tais 'woordt' ! in-het^(mv)	ΦΡΕΣΙΝ phresin gezind-zijn	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΗ tē in-de	ΚΑΚΙΑ kakia kwaadaardigheid	
	GEIJUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv mv o G3813	WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096	DE / HET L; 3nv mv v G3588	GEZIND, het-gezind-zijn zn; 3nv mv v G5424	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L; 3nv ev v G3588	KWAADheid, kwaadaardigheid zn; 3nv ev v G2549

ΝΗΠΙΑΖΕΤΕ nēpiazete 'weest-onmondigen !	ΤΑΙΣ tais in-het^(mv)	ΔΕ de echter	ΦΡΕΣΙΝ phresin gezind-zijn	ΤΕΛΕΙΟΙ teleioi volwassen	ΓΕΙΝΕΣΘΕ geinesthe 'woordt' !
JONG+ZEGGEN, JONG-zeggen, onmondig-zijn wg HO tt act 2 mv G3515	DE / HET L; 3nv mv v G3588	ECHTER vgw G1161	GEZIND, het-gezind-zijn zn; 3nv mv v G5424	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv mv m G5046	WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096

1Κο 14:21	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΝΟΜΩ nomō wet	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegriptai het-is-geschreven	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΕΤΕΡΟΓΛΩΣΣΟΙΣ heteroglossōis anderts^s-taligen	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in	ΧΕΙΛΕΣΙΝ cheilesin lippen	ΕΤΕΡΩΝ heterōn van-andere^s	ΛΑΛΗΣΩ lalēsō lik-zal-spreken
	IN vzt DE / HET L; 3nv ev m G1722 G3588	WET zn; 3nv ev m G3551	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	WELK+ENIG, dat vzt G3754	IN vzt G1722	VERSCHILLEND+TONG, anderts ^s talig bn 3nv mv m G2084	EN, ook IN vzt G2532 G1722	LIP, oever zn; 3nv mv o G5491	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 2nv mv m G2087	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980

ΤΩ tō tot-het	ΛΑΩ laō volk	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΚΑΙ ΟΥΔ kai oud en ook-niet	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΕΙΣΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ eisakousontai 'zij-zullen-gehoor-geven	ΜΟΥ mou van-mij	ΛΕΓΕΙ legei 'zegt	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
DE / HET L; 3nv ev m G3588	VOLK zn; 3nv ev m G2992	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	EN, ook NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G2532 G3761	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō G3779	TOT-IN+HOREN, gehoor-geven, verhoeren wa HO tt mid 3 mv G1522	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962

1Κο 14:22	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΔΙ hai de	ΓΛΩΣΣΑΙ glōssai talen	ΕΙΣ eis tot-in	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΕΙΣΙΝ eisin 'zijn	ΟΥ ou niet	ΤΟΙΣ tois voor-degenen	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin 'gelovende	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΙΣ tois voor-de
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	DE / HET L; 1nv mv v G3588	TONG, taal zn; 1nv mv v G1100	TOT-IN vzt G1519	TEKEN zn; 4nv ev o G4592	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L; 3nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L; 3nv mv m G3588

ΑΠΙΣΤΟΙΣ apistois niet-gelovenden	Η hē de	ΔΕ de echter	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ prophēteia profetie	ΟΥ ou niet	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΑΠΙΣΤΟΙΣ apistois niet-gelovenden	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΙΣ tois voor-degenen	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin 'gelovende
ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 3nv mv m G571	DE / HET L; 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, profetie zn; 1nv ev v G4394	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L; 3nv mv m G3588	ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 3nv mv m G571	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L; 3nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100

1Κο 14:23	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ oun dan	ΣΥΝΕΛΘΗ sunelthē 'dat-zij-zal-samen-komen	Η hē de	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering	ΟΛΗ holē gehele	ΕΠΙ ΤΟ epi to op de	ΑΥΤΟ auto zelfde-plaats	ΚΑΙ kai en	
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen ww ^o HO tt act 3 ev G4905	DE / HET L; 1nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn; 1nv ev v G1577	GEHEEL bn 1nv ev v G3650	OP vzt G1909	DE / HET L; 4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	EN, ook vgw G2532

ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΛΑΛΩΣΙΝ lalōsin 'dat-zij-zullen-spreken	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais in-talen	ΕΙΣΕΛΘΩΣΙΝ eiselthōsin 'dat-zij-zullen-binnen-komen	ΔΕ de echter	ΙΔΙΩΤΑΙ idiōtai gewone-mensen	Η ē of	ΑΠΙΣΤΟΙ apistoi niet-gelovenden	ΟΥΚ ouk niet
ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	SPREKEN ww ^o HO tt act 3 mv G2980	TONG, taal zn; 3nv mv v G1100	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww ^o HO tt act 3 mv G1525	ECHTER vgw G1161	EIGEN-er, gewoon-mens zn; 1nv mv m G2399	OF, dan part G2228	ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 1nv mv m G571	NIET bijw ontk abs G3756

ΕΡΟΥΣΙΝ erousin 'zij-zullen-uitspreken	ΟΤΙ hoti dat	ΜΑΙΝΕΣΘΕ mainesthe 'jullie-zijn-gek
STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 mv G2046	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GEK-ZIJN wa HO tt mid 2 mv G3105

1Κο 14:24	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΣΙΝ prophēteuōsin 'dat-zij-zullen-profeteren	ΕΙΣΕΛΘΗ eiselthē 'dat-hij-zal-binnen-komen	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis iemand
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ECHTER vgw G1161	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren ww ^o HO tt act 3 mv G4395	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww ^o HO tt act 3 mv G1525	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100

ΑΠΙΣΤΟΣ apistos niet-gelovende	Η ē of	ΙΔΙΩΤΗΣ idiōtēs gewoon-mens	ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ elegchetai 'hij-wordt-ontmaskerd	ΥΠΟ hupo onder	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen	ΑΝΑΚΡΙΝΕΤΑΙ anakrinetai 'hij-wordt-beoordeeld	ΥΠΟ hupo onder	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen
ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 1nv ev m G571	OF, dan part G2228	EIGEN-er, gewoon-mens zn; 1nv ev m G2399	BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wa HO tt mid 3 ev G1651	ONDER vzt G5259	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	OPWAARTS+OORDELEN, beoordelen, vragend-onderzoeken wa HO tt mid 3 ev G350	ONDER vzt G5259	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956

1Κο 14:25	ΤΑ ta de	ΚΡΥΠΤΑ krupta verborgen-dingen	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΑΡΔΙΑΣ kardias hart	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΦΑΝΕΡΑ phanera openbaar	ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai 'wordt	ΚΑΙ kai en	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΠΕΣΩΝ pesōn 'vallende
	DE / HET L; 1nv mv o G3588	VERBORGEN bn/zn 1nv mv o G2927	DE / HET L; 2nv ev v G3588	HART zn; 2nv ev v G2588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VERSCHIJNENDE, openbaar bn 1nv mv o G5318	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098

ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ epi prosōpon op gezicht	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΙ proskunēsei 'hij-zal-aanbidden	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō de God	ΑΠΑΓΓΕΛΛΩΝ apaggellōn 'berichtende	ΟΤΙ hoti dat	ΟΝΤΩΣ ontōs werkelijk	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie
OP NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte vzt G1909	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa HO tt act 3 ev G4352	DE / HET L; 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wd HO tt act 1nv ev m G518	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZIJNDE+ALS, werkelijk bijw G3689	DE / HET L; 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ECTIN

estin

|is

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

1Ko 14:26	ΤΙ ti wat ? ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ΟΥΝ ΕΣΤΙΝ oun estin dan het-is DAN vgw G3767	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ΚΥΝΕΡΧΗΘΕ sunerchēsthe dat-jullie-zullen-samenkomen~ SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wv: HO tt mid 2 mv G4905
--------------	--	--	---	--	---

ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos ieder IEDER bn 1nv ev m G1538	ΥΜΩΝ humōn van-jullie JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ΨΑΛΜΟΝ psalmon psalm STRELEnd, tokkelend, lied-met-een-snaarinstrument, psalm zn; 4nv ev m G5568	ΕΧΕΙ echei heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ΔΙΔΑΧΗΝ didachēn onderwijs ONDERWIJZEND, onderwijs zn; 4nv ev v G1322	ΕΧΕΙ echei heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ apokalupsin onthulling VANAF+BEDEKKING, onthulling zn; 4nv ev v G602	ΕΧΕΙ echei heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ΓΛΩΣΣΑΝ glōssan taal TONG, taal zn; 4nv ev v G1100	ΕΧΕΙ echei heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192
---	---	---	---	--	---	--	---	---	---

ΕΡΜΗΝΕΙΑΝ hermēneian vertaling VERTALEN+heid, vertaling zn; 4nv ev v G2058	ΕΧΕΙ echei heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ΠΑΝΤΑ panta alles ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ΠΡΟΣ pros naar-toe NAARTOE vzt G4314	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ oikodomēn opbouw HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw wv zn; 4nv ev v G3619	ΓΕΙΝΕΘΩ geinesthō laat-het-worden~ ! WORDEN wg HO tt mid 3 ev G1096
---	---	---	---	---	---

1Ko 14:27	ΕΙΤΕ eite hetzij INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal TONG, taal zn; 3nv ev v G1100	ΤΙΣ tis iemand ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ΛΑΛΕΙ lalei spreekt SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΔΥΟ Η duo ē twee of TWEЕ zo telw G1417	ΤΟ to het OF, dan part G2228	ΠΛΕΙΣΤΟΝ pleiston meest DE / HET L; 4nv ev o bn/zn 4nv ev o overtr G3588 G4118
--------------	--	---	---	---	---	---	---	---

ΤΡΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑ treis kai ana drie en DRIE bn 1nv mv m G5140	ΕΝ en respectievelijk EN, ook vgw G2532	ΑΝΑ ana respectievelijk OPWAARTS, respectievelijk vzt G303	ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΕΙΣ meros kai heis deel en één DEEL zn; 4nv ev o G3313	ΕΙΣ eis één EEN, één bn 1nv ev m G1520	ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΕΤΩ diermēneuetō laat-hem-interpreteren ! DOOR+VERTALEN, interpreteren wg HO tt act 3 ev G1329
---	--	---	---	---	---

1Ko 14:28	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk wvd G3361	Η ē dat-hij-zal-zijn ZIJN wv: HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΤΗΣ diermēneutēs interpretatie-gever DOOR+VERTALER, interpretatie-gever zn; 1nv ev m G1328	ΣΙΓΑΤΩ sigatō laat-hem-zwijgen ! ZWIJGEN wg HO tt act 3 ev G4601	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn; 3nv ev v G1577
--------------	--	--	--	--	---	--	--------------------------------------	--

ΕΑΥΤΩ heautō tot-zichzelf ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΛΑΛΕΙΤΩ laleitō laat-hem-spreken ! SPREKEN wg HO tt act 3 ev G2980	ΚΑΙ ΤΩ kai tō en tot-de EN, ook vgw G2532	ΘΕΩ theō God DE / HET L; 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316
--	--	--	--	--

1Ko 14:29	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet bn 1nv mv m G4396	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΔΥΟ Η duo ē twee of TWEЕ zo telw G1417	ΤΡΕΙΣ treis drie OF, dan part G2228 DRIE bn 1nv mv m G5140	ΛΑΛΕΙΤΩΣΑΝ laleitōsan laat-hen-spreken ! SPREKEN wg HO tt act 3 mv G2980	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de EN, ook vgw G2532	ΑΛΛΟΙ alloi anderen DE / HET L; 1nv mv m bn 1nv mv m G3588 ANDER bn 1nv mv m G243	ΔΙΑΚΡΙΝΕΤΩΣΑΝ diakrinetōsan laat-hen-onderscheid-maken ! DOOR+OORDELEN, onderscheid-maken, in-tweestrijd-staan, twijfelen wg HO tt act 3 mv G1252
--------------	---	--	---	--	--	---	--	---

1Ko 14:30	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΑΛΛΩ allō aan-ander ANDER bn 3nv ev m G243	ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ apokaluphthē dat-het-onthuld-zal-worden VANAF+BEDEKKEN, onthullen wv: HO tt pas 3 ev G601	ΚΑΘΗΜΕΝΩ kathēmenō zittende~ NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 3nv ev m G2521	Ο ho de DE / HET L; 1nv ev m G3588	ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerste VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv ev m overtr G4413	ΣΙΓΑΤΩ sigatō laat-hem-zwijgen ! ZWIJGEN wg HO tt act 3 ev G4601
--------------	--	--	---	---	--	---	--	--

1Ko 14:31	ΔΥΝΑΣΘΕ dunasthe jullie-kunnen~ VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΚΑΘ kath overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΕΝΑ hena één EEN, één bn 4nv ev m G1520	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ΠΡΟΦΗΤΕΥΕΙΝ prophēteuein profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren wg HO tt act G4395	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ΜΑΝΘΑΝΩΣΙΝ manthanōsin dat-zij-zullen-leren LEREN+[OPWAARTS], leren wv: HO tt act 3 mv G3129
--------------	--	--	--	--	---	---	---	---	--

ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΠΑΡΑΚΑΛΩΝΤΑΙ kai pantes parakalōntai en allen dat-zij-bemoedigd-zullen-worden~ EN, ook vgw G2532	ΑΛΛΕΣ, elk bn 1nv mv m G3956	ΝΑΑΣΤ+ΡΟΕΠΕΝ, oproepen, bemoedigen wv: HO tt mid 3 mv G3870	ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn van-profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet zn; 2nv mv m G4396	ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ prophētais aan-profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet zn; 3nv mv m G4396	ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ hypotassetai wordt-onderschikt~ ONDER+ZETTEN, onder-schikken wa HO tt mid 3 ev G5293
---	------------------------------------	---	--	--	--

1Ko 14:32	ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΑ kai pneumata geesten EN, ook vgw G2532	ΒΛΑΖΕΝ-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv mv o G4151	ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn van-profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet zn; 2nv mv m G4396	ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ prophētais aan-profeten VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet zn; 3nv mv m G4396	ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ hypotassetai wordt-onderschikt~ ONDER+ZETTEN, onder-schikken wa HO tt mid 3 ev G5293
--------------	--	---	--	--	--

1Ko 14:33	ΟΥ OU niet	ΓΑΡ GAR want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑΣ akatastasias van-ongeregeldheid	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs van-vrede	ΩΣ hōs zoals	ΕΝ en in	ΠΑΣΑΙΣ pasais alle	ΤΑΙΣ tais de
	NIET bijkw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+NEERWAARTS+STAAN+heid, ongeregeldheid zn, 2nv ev v G181	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	ANDER, maar vgw G235	VREDE zn, 2nv ev v G1515	ALS, hoe, ongeveer bijkw G5613	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv v G3956	DE / HET L_ 3nv mv v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΓΙΩΝ hagiōn heiligen
UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 2nv mv m G40

1Ko 14:34	ΑΙ hai de	ΓΥΝΑΙΚΕΣ gunaikēs vrouwen	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	ΣΙΓΑΤΩΣΑΝ sigatōsan laat-hen-zwijgen !	ΟΥ OU niet	ΓΑΡ GAR want	ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ epitrepetai het-wordt-toegestaan~
	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	VROUW zn 1nv mv v G1135	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	ZWIJGEN wg HO tt act 3 mv G4601	NIET bijkw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OP+WENDEN, toestaan wa HO tt mid 3 ev G2010

ΑΥΤΑΙΣ autais aan-hen	ΛΑΛΕΙΝ lalein te-spreken	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΠΟΤΑΣΣΕΘΩΣΑΝ hypotassēthōsan laat-hen-onderschikt-worden~ !	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ Ο kai ho ook de	ΝΟΜΟΣ nomos wet	ΛΕΓΕΙ legei zeft	
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846	SPREKEN wo HO tt act G2980	ANDER, maar vgw G235	ONDER+ZETTEN, onder-schikken wg HO tt mid 3 mv G5293	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijkw G2531	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WET zn, 1nv ev m G3551	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

1Ko 14:35	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΤΙ ti iets	ΜΑΘΕΙΝ mathein leren	ΘΕΛΟΥΣΙΝ thelousin zij-willen	ΕΝ en in	ΟΙΚΩ oikō huis	ΤΟΥΣ tous de	ΙΔΙΟΥΣ idiōus eigen	ΑΝΔΡΑΣ andras mannen
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100	LEREN+OPWAARTS, leren wo HO tt act G3129	WILLEN wa HO tt act 3 mv G2309	IN vzt G1722	HUIS zn, 3nv ev m G3624	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	EIGEN bn 4nv mv m G2398	MAN zn, 4nv mv m G435

ΕΠΕΡΩΤΑΤΩΣΑΝ eperōtatōsan laat-hen-vragen-stellen !	ΑΙΣΧΡΟΝ aischron schandelijk	ΓΑΡ GAR want	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaikei voor-vrouw	ΛΑΛΕΙΝ lalein te-spreken	ΕΝ en in	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering
OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wg HO tt act 3 mv G1905	SCHANDELIJK bn 1nv ev o G150	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VROUW zn 3nv ev v G1135	SPREKEN wo HO tt act G2980	IN vzt G1722	UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577

1Ko 14:36	Η ē of	ΑΦ aph van-af	ΥΜΩΝ humōn jullie	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Η ē of	ΕΙΣ eis tot-in	ΥΜΑΣ humas jullie	ΜΟΝΟΥΣ monous alleen
	OF, dan part G2228	VANAF vzt G575	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	OF, dan part G2228	TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ALLEEN bn 4nv mv m G3441

ΚΑΤΗΝΤΗΣΕΝ
katēntēsēn
het-bereikt

NEERWAARTS+IN-PLAATS-VAN-zijn, bereiken, geraken
wa FE -- act 3 ev
G2658

1Ko 14:37	ΕΙ ei indien	ΤΙΣ tis iemand	ΔΟΚΕΙ dokei meent	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	Η ē of	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ pneumatikos geestelijk
	INDIEN part voorw G1487	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn vo HO tt act 3 ev G1380	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 1nv ev m G4396	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	OF, dan part G2228	BLAZEN+resultaat-isch, geestelijk bn 1nv ev m G4152

ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΤΩ epiginōsketō laat-hem-beseffen !	Α ha de-dingen-die	ΓΡΑΦΩ graphō ik-schrijf	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΝΤΟΛΗ entolē voorschrift
OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wg HO tt act 3 ev G1921	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	SCHRIJVEN wa HO tt act 1 ev G1125	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN+ENIGE, voorschrift zn, 1nv ev v G1785

1Ko 14:38	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis iemand	ΑΓΝΟΕΙ agnoei is-onwetend	ΑΓΝΟΕΙΤΩ agnoeitō laat-hem-onwetend-zijn !
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wa HO tt act 3 ev G50	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wg HO tt act 3 ev G50

1Ko 14:39	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΜΟΥ mou van-mij	ΖΗΛΟΥΤΕ zēloute weest-geestdriftig !	ΤΟ to het	ΠΡΟΦΗΤΕΥΕΙΝ prophēteuein profeteren	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΛΑΛΕΙΝ lalein spreken	ΜΗ mē toch-niet	
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloeis-zijn wg HO tt act 2 mv G2206	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, profeteren wo HO tt act G4395	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	SPREKEN wo HO tt act G2980	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΚΩΛΥΕΤΕ kōlyete verhindert !	ΕΝ en in	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais talen
VERBIEDEN, verhinderen wg HO tt act 2 mv G2967	IN vzt G1722	TONG, taal zn, 3nv mv v G1100

1Ko 14:40	ΠΑΝΤΑ ΔΕ panta de alles echter	ΕΥΣΧΗΜΟΝΩΣ euschēmonōs op-achtenswaardige-wijze	ΚΑΙ ΚΑΤΑ kai kata en overeenkomstig	ΤΑΣΙΝ taxin ordening	ΓΕΙΝΕΘΩ geinesthō laat-het-woorden ~ !
	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	WEL+FIGUUR+ALS, op-achtenswaardige-wijze bijw G2156	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596
				ZETTING, ordening zn: 4nv ev v G5010	WORDEN wg HO tt mid 3 ev G1096